

# CULTURE CONTACT INFO

Bulletin de l'association de tourisme équitable et solidaire Culture Contact

## SOMMAIRE

### Dossier de sensibilisation :

- > Rencontre : Fredy Alvarado
- > Point de vue : une prise de conscience nécessaire
- > Témoignage : organisation communautaire

### Sur le terrain :

- > Poème : Y Dios me hizo mujer
- > Projets : formation continue à Manduriacos
- > Agenda : les voyages et rendez-vous

### > Une asso pour ...

#### un tourisme forgé par les populations locales.

Directement issus d'une démarche collective inscrite dans les valeurs traditionnelles (*respect de l'environnement, solidarité, bien commun*) des communautés humaines rencontrées, nos voyages invitent chacun à découvrir d'autres façons de voir le monde. Véritables échanges culturels, ils sont l'occasion d'un enrichissement mutuel qui repose sur le principe que toutes les cultures se valent.

### > Edito ...

#### Turismo comunitario !

«L'implication des populations locales, la répartition des bénéfices et la rencontre avec les habitants» sont trois critères essentiels à nos yeux. Ils sont répétés en préambule à toute explication de la philosophie de nos séjours et nous tenons à ce qu'ils soient bien compris, en particulier des candidats au voyage.



Quand nos partenaires parlent de «turismo comunitario», ils signifient par là que ce sont les communautés qui initient et gèrent leurs propres projets touristiques. En effet, loin d'être un projet d'émergence occidentale dans lequel les autochtones viendraient s'inscrire, ils sont en réalité auteurs et acteurs de l'ensemble des paramètres qui construisent leurs propositions et qu'ils pilotent. Et alors, ça change quoi ? L'entièreté du voyage, tout simplement.

En effet, cette prise en main permet une authentique valorisation culturelle, la protection de l'environnement (thème central et porteur) et l'approfondissement des relations entre habitants et voyageurs. C'est également la mise en place et la gestion collective du circuit qui présentent les meilleures garanties d'une répartition des bénéfices au profit du plus grand nombre et de la rencontre véritable tant recherchée. Le «turismo comunitario» est donc un des piliers du tourisme équitable et solidaire en Amérique latine.

Alexandre POIRIER



## > Dossier sensibilisation : « Le tourisme : plus qu'une alternative de développement, un trait d'union entre les cultures ? »

Reconnu par de nombreux observateurs comme une source potentielle de déséquilibres culturels et socio-économiques, le tourisme semble difficilement conciliable avec le respect des êtres humains et de l'environnement. Pourtant certaines communautés rurales et autochtones ont fait ce choix. Elles y voient, bien sûr, une ressource économique, mais pas seulement. C'est ce que nous voulons entrevoir avec vous.



### « Les touristes doivent se regarder eux-mêmes pour être en capacité de comprendre » -Rencontre avec Fredy Alvarado -

Indigène kichwa de la province de Napo en Amazonie équatorienne, Rayu Fredy Alvarado Grefa est porte-parole et directeur de la « Coordination des Communautés Kichwa d'Amazonie » (Corcka). Il parcourt le monde pour alerter et sensibiliser les populations occidentales aux dangers qui menacent les peuples d'Amazonie, toutes ethnies confondues.

Ouvert et jovial, Fredy Alvarado nous accueille chaleureusement, se présente, s'intéresse à Culture Contact et évoque avec nous la région du Haut-Napo d'où il vient. Mais son visage se fait grave quand il s'agit de mentionner les droits des peuples indigènes équatoriens. Spoliés de leurs terres par les colonisateurs, dépossédés de leur culture et de leurs savoirs traditionnels, ils se sont organisés au sein de la Corcka pour faire entendre leur voix. Ils veulent conserver leurs ressources naturelles et leurs traditions, mais surtout nous alerter sur les dangers qui menacent notre planète, sacrifiée sur l'autel de la consommation.

Venu en Europe porteur d'un message universel, Fredy insiste sur la nécessité d'une prise de conscience collective. «La surconsommation nous mène à notre perte» ! Il revendique une société de partage pluriculturelle qui garantisse les droits humains fondamentaux.

Une telle société ne peut exister tant que les droits des peuples indigènes ne seront pas respectés. Fredy s'insurge, « la pauvreté n'est pas une conséquence du sous-développement, mais d'une perte d'identité. Ne plus avoir de lieu de vie, ne plus pouvoir mener ses activités traditionnelles, ne plus pouvoir enseigner à ses enfants, quitter son territoire pour des intérêts économiques, étatiques ou occidentaux, ceci est la pauvreté, une pauvreté imposée» ! Les peuples veulent administrer leurs ressources et leurs terres, créer leur propre concept alternatif de développement.

C'est dans cette optique que certaines communautés se sont organisées pour accueillir des touristes, leur faire découvrir leur mode de vie, leur environnement. Une activité qui ne peut être bénéfique que si elle est

pratiquée dans un esprit de partage et de respect et non pour exploiter les connaissances ou la « naïveté » des gens. Or, force est de constater que certaines entreprises ont récupéré ce concept d'éco-tourisme pour privatiser et exploiter des ressources en enfreignant la législation qui s'applique aux territoires indigènes. C'est ce que dénonce Fredy Alvarado qui appelle à la vigilance : «ces initiatives touristiques doivent être décidées et gérées par les populations locales et non être l'occasion d'une main mise extérieure».

Pour les futurs voyageurs, Fredy Alvarado a un message : «plus que tout, les touristes doivent se regarder eux-mêmes pour être en capacité de comprendre la culture et la terre qu'ils visitent, pas seulement dans ses côtés positifs, mais aussi pour une prise de conscience des menaces qui pèsent sur cette terre et les peuples qui y vivent».

Si le respect est primordial, la compréhension est indispensable, elle donne sens à cette rencontre. Ainsi affirme-t-il : «Le voyageur devient partie prenante d'une stratégie de défense de ces territoires qui sont les lieux de vie des peuples indigènes, mais aussi le patrimoine des sociétés civiles internationales qui bénéficieront toutes de la préservation de la Terre. C'est notre avenir à tous qui se joue» !

Entretien réalisé par Delphine Vinck



## Point de vue : Une prise de conscience nécessaire.

Une rencontre avec Fredy Alvaredo ne laisse pas indifférent, sa personnalité est rayonnante, grande sa force de conviction, justes ses intuitions. Il nous dit en filigrane, (à l'instar du secrétaire général des Nations Unies Dag Hammarskjöld... en 1975 !), que le «développement» ne se mesure pas à l'accumulation de choses. Le développement est un processus culturel intégral chargé de valeurs. Il englobe l'environnement naturel, les rapports sociaux, l'éducation, le bien-être, les représentations, les coutumes et modes de vie... Il intègre bien sûr aussi l'économique (production, consommation, échanges), mais ne se réduit pas à elle, alors qu'en Occident nous ne cessons de confondre croissance économique et développement.

Il n'y a donc pas de modèle de développement. Ce dernier ne peut que jaillir du sein même des sociétés humaines. Alors qui est développé, qui est sous-développé ?... Il est préférable pour nous occidentaux de décider que la question n'a pas de sens ! Il nous faut perdre de notre superbe, nous faire un peu plus humbles, «nous regarder nous-mêmes pour être en capacité de comprendre», entrer dans une dynamique de découverte, de respect mutuel, de dialogue et d'échange.

Le voyage peut nous y aider.

Gérard ROUSSEL

### Pour aller plus loin...

Ouvrages :

- > Désirs d'ailleurs, Franck MICHEL, Les Presses de l'Université de Laval, Québec, 2004
- > Expansion du tourisme : gagnants et perdants, Alternatives Sud, Ed. Syllepse, 2006
- > Madre Tierra ! Pour une renaissance amérindienne, Daniel WERMUS, Ed. Albin Michel, Paris, 2002
- > Les Amériques indiennes, Le retour à l'histoire, Christian RUDEL, Ed. Karthala, Paris, 1985

Site :

- > Déclaration sur les droits des peuples autochtones <http://www.aidh.org/Biblio/nouv-traites/decla-autocht06.htm>

## Témoignage : Immersion au sein des communautés du Lac Titicaca

De tout le voyage, le séjour sur le lac Titicaca, dans les communautés quechuas, aura été le plus dépaysant. On n'imaginait pas que l'on puisse vivre une telle immersion dans les communautés du lac. On n'imaginait pas non plus que le tourisme puisse, à ce point, être source d'activité et de vie pour une population aux moyens limités et ceci sans qu'il vienne tout chambouler.

A chaque moment on sent la présence des structures communautaires qui permettent un développement harmonieux de l'activité touristique et une répartition équitable des revenus.

Mais ce qui est encore le plus frappant c'est la présence et la force de leur culture. Culture qu'ils n'hésitent pas à partager. C'est ainsi qu'on est accueilli par des danses, à Amantani, qui vont se terminer par une offrande au Dieu Pachatata (Dieu de la montagne). Danses et offrande dans lesquelles nous sommes partie prenante au point de ne plus avoir envie de faire de photos par respect pour cette communion à laquelle nous sommes invités.

C'est en sarclant les champs de fèves avec les membres de la communauté de Paramis et ensuite en dansant autour des champs et en faisant une offrande au Dieu Pachamama (Dieu de la terre), que nous avons compris que le collier de Kantuta qui nous avait été offert n'était pas du folklore, mais l'expression de l'unité de leur culture et de leur terre, dans le cadre de leur vie communautaire.



La maîtrise collective de l'activité est présente partout : de la rotation d'accueil entre les familles de Santa Maria en passant par l'accueil collectif de Paramis pour finir par la gestion collective des restaurants de Taquile.

Claude et Joachim CASTELLANO  
Voyageurs - Pérou, novembre 2006 -





## > Sur le terrain : une ode à la femme

### 8 mars 2007 : journée de la femme

Nous n'avons pu résister au plaisir de vous faire partager ce poème de Gioconda Belli, poétesse nicaraguayenne. Il nous a été envoyé par nos partenaires équatoriens pour célébrer cette journée.



#### Y Dios me hizo mujer ...

-Gioconda Belli -

##### (Version Espagnole )

Y Dios me hizo mujer,  
de pelo largo,  
ojos,  
nariz y boca de mujer.

Con curvas  
y pliegues  
y suaves hondonadas  
y me cavó por dentro,  
me hizo un taller de seres humanos.

Tejió delicadamente mis nervios  
y balanceó con cuidado  
el número de mis hormonas.

Compuso mi sangre  
y me inyectó con ella  
para que irrigara  
todo mi cuerpo;  
nacieron así las ideas,  
los sueños,  
el instinto.

Todo lo que creó suavemente  
a martillazos de soplidos  
y taladrazos de amor,  
las mil y una cosas que me hacen mujer  
todos los días  
por las que me levanto orgullosa  
todas las mañanas  
y bendigo mi sexo.

#### Et Dieu me fit femme ...

-Gioconda Belli -

##### (Version Française )

Et Dieu me fit femme,  
de longs cheveux,  
yeux,  
nez et bouche de femme.

Avec des rondeurs  
et des plis,  
et de douces dépressions  
et il me creusa à l'intérieur,  
me fit un atelier d'êtres humains.

Il tissa délicatement mes nerfs  
et équilibra avec attention  
le nombre de mes hormones.

Il composa mon sang  
et me l'injecta  
pour qu'il irrigue  
tout mon corps ;  
ainsi naquirent les idées,  
les rêves,  
l'instinct.

Tout ce qu'il créa doucement  
à grands coups de souffle  
et de forages d'amour,  
les milles et une choses qui me font femme  
tous les jours  
pour lesquelles je me lève fière  
tous les matins  
et je bénis mon sexe.



## Des voyages équitables et solidaires : l'exemple de l'Equateur

Les dividendes financiers générés par la venue des voyageurs de Culture Contact en Equateur alimentent deux types de projets initiés et gérés par les communautés humaines partenaires de notre association.

### 1- Circuit touristique équitable :

Les relations financières entretenues avec nos partenaires se font sur la base du commerce équitable. Nous travaillons en direct avec eux, les intermédiaires étant inexistantes. Ils fixent les prix, sans demande de baisse de notre part. Le montant global 2006 de ce juste échange commercial génère une somme huit à dix fois supérieure à celle qui finance les projets tels que celui décrit ci-après.



En Equateur, en 2007, Culture Contact finance le projet d'éducation temps libre et formation continue du Centre Culturel de San Miguel del Chontal, une des communautés faisant partie du comité d'écotourisme de la vallée de Manduriacos. L'objectif est de compléter la formation des jeunes des communautés qui vivent dans une zone rurale au sein de laquelle l'âge de scolarisation est nécessairement faible. Nos partenaires désirent également par ce biais créer un espace



### 2- Projet de développement local solidaire :

6% du prix du séjour payé par le voyageur finance un projet de développement local, initié et géré par les communautés villageoises. Les voyageurs ont l'occasion d'en prendre connaissance lors de leur séjour. Culture Contact a un rôle de validation et de suivi des projets.



de rencontre et d'échange ainsi qu'un centre pilote de formation pour les communautés villageoises avoisinantes. Ce processus est totalement participatif.

Concrètement, les habitants ont pour objectif d'équiper le centre avec une salle informatique, un espace de jeux ludo-éducatifs, un espace de télévision / débat. L'achat de livres vient également compléter la collection actuelle, par trop modeste en nombre.

Grâce au voyage de février 2007, Culture Contact a dégagé 430 dollars. Comme convenu, cette somme, ainsi que celles générées par l'organisation des autres voyages de cette année, sera transférée au comité de la vallée de Manduriacos en décembre.

Alexandre POIRIER



## > Agenda !

### > Prochains voyages 2007...

#### Pérou

Du 19 mai au 1er juin 2007 (14 jours) -> 2320 EUR

Du 21 juillet au 6 août 2007 (17 jours) -> complet

Du 15 septembre au 1er octobre 2007 (17 jours) -> 2500 EUR



#### Equateur

Du 28 mai au 12 juin 2007 (15 jours) -> Complet

Du 30 septembre au 14 octobre 2007 (15 jours) -> 1750 EUR

Possibilité de partir à vos dates pour un groupe préconstitué (à partir de quatre personnes). Nous contacter.

### > Conférences et tables rondes

#### Naturavignon

Pour la 11ème édition de cet événement avignonnais incontournable, Culture Contact présentera une conférence/débat. « Relation entre les cultures locales, la protection de l'environnement et le «turismo comunitario ». Exemples du travail de nos partenaires latino-américains.

[www.avenir84.org](http://www.avenir84.org)

Organisation par l'association Avenir  
5 et 6 mai 2007 à Montfavet (Avignon).

#### Printemps de bouses

Pour sa dixième édition, le festival a pour thème « le voyage ». La volonté des organisateurs est de réfléchir ensemble à la thématique du voyage. Quelles formes, quelle éthique, tourisme de masse, conséquences et alternatives. Les voyages responsables et éthiques seront l'un des thèmes abordés à la table ronde à laquelle Culture Contact a été conviée.

[www.lestasdurgence.com](http://www.lestasdurgence.com)

Organisation par l'association les tas d'urgences  
25, 26, 27 mai à Octon (lac du Salagou, 34).

#### Merindol

Salon des éco-énergies dans le Vaucluse. Culture Contact participera cette année à l'édition d'un salon devenu une des références régionales. Deux jours d'informations et de festivités en toute convivialité.

[www.ecoenergies.free.fr](http://www.ecoenergies.free.fr)

Organisation de l'association AME.

2, 3 juin à Méridol (Vaucluse).

#### Festival de la Terre

Notre association participera à cet événement via la tenue d'un stand et d'une conférence. « Avec les signes que nous envoie la planète, le Festival Mondial de la Terre, prétexte pour une prise de conscience à l'échelle planétaire, est plus que jamais au cœur de notre actualité ». Une semaine qui s'annonce riche en échanges et débats.

[www.festivaldelaterre.org](http://www.festivaldelaterre.org)

Organisation Terralliance.

18/24 juin à Grenoble.

#### Valériane

Salon écologique regroupant 300 exposants sur un site de 10.000 m<sup>2</sup>, Valériane fête ses 23 ans cette année. Au programme, une table ronde sur le tourisme équitable, à laquelle participera Culture Contact.

[www.natpro.be](http://www.natpro.be)

Organisation Nature et Progrès Belgique.

31 août, 1 et 2 septembre 2007 à Namur (Belgique).

### > Et aussi ...

#### Forum National du Commerce Équitable

Pour la troisième année consécutive, et après les succès des éditions 2005 et 2006 à l'Usine (Seine Saint-Denis), le FNCE propose sa troisième édition à la cité des Sciences et de L'Industrie de Paris. Cet événement se veut fédérateur des professionnels engagés dans le commerce équitable. L'UNAT (Union Nationale des Associations de Tourisme), dont Culture Contact est membre, sera présente lors de cet événement. Nous vous proposons de venir rencontrer notre fédération et l'ensemble de ses membres présents.

[www.forumequitable.org](http://www.forumequitable.org)

27 et 28 avril 2007 à la cité des Sciences de La Vilette, (Paris).

## CULTURE CONTACT

association de tourisme équitable et solidaire



Tarifs des adhésions : adhésion individuelle : 15 € - adhésion couple : 20 €  
1 bis place de la liberté - 34150 Aniane - Tel : 04 67 57 27 08 - [culturecontact@free.fr](mailto:culturecontact@free.fr)

[www.culturecontact.org](http://www.culturecontact.org)